

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους^G	δὲ^{Pt}	ἀξιόν^{AdjN}	μοι^D_{Pr}	δοκεῖ^{PräAkt}	εἶναι^{PräInfAkt}	μεμνῆσθαι^{PerM/PlInf}	καὶ^{Kon}	ώς^{Kon}
	des Sokrates TEST of Socrates	aber TEST but	angemessen TEST worthy	mir TEST to me	scheint TEST seems	zu sein TEST to be	sich erinnern TEST to remember	und TEST and	wie TEST as
	ἐπειδὴ^{Kon}	έκλήθη^{AorPas}	εἰς^{Prp}	τὴν^{ArtA}	δίκην^A	ἔβουλεύσατο^{AorMed}	περὶ^{Prp}	τε^{Pt}	ἀπολογίας^G
	als TEST since	wurde gerufen TEST TEST was summoned	in TEST into	den TEST the	Prozess TEST trial	beriet sich TEST TEST deliberated	über about	und and	Verteidigung the apology TEST TEST
	καὶ^{Kon}	τῆς^{ArtG}	τελευτῆς^G	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	γεγράφασι^{PerAkt}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	τούτου^G_{Pr}
	und and TEST	der of	Ende the end	des of	Lebens. the life.	haben geschrieben have written	zwar indeed	nun then	dieses this
	ἄλλοι^{AdjN}	καὶ^{Kon}	πάντες^{AdjN}	ἔτυχον^{AorSAkt}	τῆς^{ArtG}	μεγαληγορίας^G	αὐτοῦ^G_{Pr}	ὡς^D_{Pr}	καὶ^{Kon}
	andere others	und and	alle all	erlangten happened	der of	Großrederei the boastfulness	seiner- of him-	wodurch to which	auch and
	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	τῷ^{ArtD}	ὄντι^D_{PrÄkt}	οὕτως^{Adv}	ἔρριθη^{AorSpas}	ὑπὸ^{Prp}	Σωκράτους^G	ἄλλο^{Kon}
	klar clear	dass that	dem in	Seienden fact	so thus	gesagt wurde it was said	von by	Sokrates. Socrates.	aber but
	ἥδη^{Adv}	έσατῷ^D_{Pr}	ἡγεῖτο^{ImpMed}	αἱρετώτερον^{AdjAKmp}	εἶναι^{PräInfAkt}	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	θάνατον^A	ὅτι^{Kon}
	schon already	für sich to himself	hielt he was considering	vorzugs würdiger more preferable	zu sein to be	des than	Lebens life	Tod, death,	dass that
	τοῦτο^A_{Pr}	οὐ^{Pt}	διεσφαγήνισαν.^{AorAkt}	ώστε^{Kon}	ἀφρονεστέρα^{AdjNKmp}	αὐτοῦ^G_{Pr}	φαίνεται^{Präm/P}		
	dies this	nicht not	klar legten: they made clear-	so dass so that	törichter more foolish	seine of him	scheint it appears		
	εἶναι^{PräInfAkt}	ἢ^{ArtN}	μεγαληγορία.^N						
	zu sein to be	die the	Großrederei. boastfulness.						
§ 2	Ἑρμογένης^N	μέντοι^{Pt}	ὁ^{ArtN}	Ἴππονίκου^G	ἐταῖρός^N	τε^{Pt}	ἥν^{ImpAkt}	αὐτῷ^D_{Pr}	καὶ^{Kon}
	Hermogenes Hermogenes	jedoch however	der the	des Hippónikos of Hippónicus	Gefährte companion	und and	war was	ihm to him	und and
	περὶ^{Prp}	αὐτοῦ^G_{Pr}	τοιαῦτα^A_{Pr}	ώστε^{Kon}	πρέπουσαν^A_{PräAkt}	φαίνεσθαι^{Präm/PlInf}	τὴν^{ArtA}	μεγαληγορίαν^A	
	über about	ihn him	derartige such things	so dass so that	angemessen seiend fitting	sich zeigen to appear	die the	Großrederei boastfulness	
	αὐτοῦ^G_{Pr}	τῇ^{ArtD}	διανοίᾳ.^D	ἐκεῖνος^N_{Pr}	γὰρ^{Pt}	ἔφη^{ImpAkt}	ὁρῶν^N_{PräAkt}	αὐτὸν^A_{Pr}	περὶ^{Prp}
	seine of him	der to the	Gesinnung. mind.	jener that man	denn for	sagte said	sehend seeing	ihn him	über about
	μᾶλλον^{AdvKmp}		διαλεγόμενον^A_{Präm/P}	η^{Kon}	περὶ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	δίκης^G	εἰπεῖν.^{AorSAktInf}	πάντων^G_{Pr}
	mehr more		sich unterhaltend conversing	als than	über about	der of	Prozess the trial	zu sagen. to say.	alles everything
§ 3	οὐ^{Pt}	ἔχρην^{ImpAkt}	μέντοι^{Pt}	σκοπεῖν.^{PräInfAkt}	ὦ^{Ij}	Σώκρατες,^V	καὶ^{Kon}	ὅ^A_{Pr}	τι^A_{Pr}
	nicht not	war nötig it was necessary	jedoch however	betrachten, to consider,	O	Sokrates, Socrates,	und and	was what	auch immer thing
	ἀπολογήσῃ;^{AorMedKnj}		τὸν^{ArtA}	δὲ^{Pt}	τὸ^{ArtA}	μὲν^{Pt}	πρῶτον^{AdjA}	ἀποκρίνασθαι·^{AorMedInf}	οὐ^{Pt}
	du verteidigst; you may defend;		den him	aber but	das the	zwar indeed	erste first	zu antworten. to answer.	nicht not
	δοκῶ^{PräAkt}	σοι^D_{Pr}	ἀπολογεῖσθαι^{Präm/PlInf}		μελετῶν^N_{PräAkt}		διαβεβικέναι;^{PerM/PlInf}	ἔπει^{Kon}	γὰρ^{Pt}
	scheine I seem	dir to you	sich verteidigen to make a defense		übend seiend practicing		durch gelebt haben; to have lived;	weil since	denn for
	αὐτὸν^A_{Pr}	έρεσθαι·^{AorSMedInf}	πῶς;^{Adv}	ὅτι^{Kon}	οὐδὲν^A_{Pr}	ἄδικον^{AdjA}	διαγεγένημα^{PerM/P}	ποιῶν·^N_{PräAkt}	
	ihn him	zu fragen. to ask.	wie; how;	dass that	nichts nothing	Unrecht unjust	ver weilt habe I have been	tuend seiend. doing.	
	ἥνπερ^A_{Pr}	νομίζω^{PräAkt}	μελέτην^A	εἶναι^{PräInfAkt}		καλλίστηη^{AdjASup}		ἀπολογίας.^G	
	welche gerade which indeed	meine I think	Übung practice	zu sein to be		beste best		der Verteidigung. of defense.	
§ 4	ἔπει^{Kon}	δὲ^{Pt}	αὐτὸν^A_{Pr}	πάλιν^{Adv}	λέγειν·^{PräInfAkt}	οὐ^{Pt}	όρας^{PräAkt}	τὰ^{ArtA}	Ἀθηναίων^G
	als since	aber but	ihn him	wieder again	zu sagen. to say.	nicht not	siehst you see	die the	der Athener of Athenians
	ώς^{Kon}	πολλάκις^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὐδὲν^A_{Pr}	ἀδικοῦντας^A_{PräAkt}	λόγω^D		παραχθέντες^N_{AorPas}	δικαστήρια^A
									Gerichte law courts

	wie how	oftmals often	zwar indeed	nichts nothing	Unrecht tuend seiend doing wrong	durch Rede by speech	ver leitet worden seiend led astray
	ἀπέκτειναν , AorAkt töteten, they killed,	πολλάκις Adv oftmals often	δὲ Pt aber but	ἀδικοῦντας PräAkt Unrecht tuende doing wrong	ἡ Kon oder or	ἐκ Prp aus from	τοῦ ArtG des the
	οἰκτίσαντες N bemitleidend habend having pitied	η Kon oder or	ἐπιχαρίτως Adv gefährlich graciously	εἰπόντας AorSAkt gesagt habende having spoken	ἀπέλυσαν; AorAkt ließen frei; they released;	ἀλλὰ Kon sondern but	ναι Pt ja yes
	φάναι AorAktInf sagte saying	αὐτόν, A Pr er, him,	καὶ Kon und and	δὶς Adv zweimal twice	ἥδη Adv schon already	ἐπιχειρήσαντός G AorAkt versucht habenden having attempted	μου G Pr meiner by me
	περὶ Prp über about	τῆς ArtG die of	ἀπολογίας G Verteidigung the defense	ἐναντιούται PräM/P widersetzt sich opposes	μοι D Pr mir me	τὸ ArtN das the	δαιμόνιον. N Daimonion. divine sign.
§ 5	ὡς Kon wie that	δὲ Pt aber but	αὐτὸν A Pr ihn him	εἰπεῖν. AorSAktInf zu sagen: to say:	θαυμαστὰ AdjA erstaunliche Dinge wonderful things	λέγεις, PräAkt sagst, you say,	τὸν ArtA den him
	ἀποκρίνασθαι AorMedInf zu antworten: to answer:	η Pt etwa indeed	θαυμαστὸν AdjA erstaunlich wonderful	νομίζεις PräAkt meinst you think	εἰ Kon wenn if	καὶ Kon auch even	τῷ ArtD dem to the
	ἔμε A Pr mich me	βέλτιον AdjAKmp besser better	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ἥδη Adv schon already	τελευτῶν; PräInfAkt zu enden; to die;	οὐκ Pt nicht not	οἴσθα PerAkt weißt you know
	μὲν Pt zwar indeed	τοῦδε G Pr dieses this	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	ἀνθρώπων G der Menschen of men	ὑφείμην AorMedOp nach gegeben hätte I yielded	[ἄν] Pt wohl would	βέλτιον AdjAKmp besser better
	βεβιωκέναι; PerAktInf gelebt haben; to have lived;	ὅπερ N Pr was gerade which	γὰρ Pt denn for	ἥδιστόν AdjNSup am angenehmsten sweetest	ἔστιν, PräAkt ist, is,	ἡδειν PlqAkt ich wusste I knew	ὁσίως Adv fromm piously
	καὶ Kon und and	δικαίως Adv gerecht justly	ἀπαντά AdjA alles gesamt all	τὸν ArtA den the	βίον A Leben life	βεβιωμένον. A PerM/P gelebt worden; having been lived.	μοι D Pr mir for me
	ἀγάμενος N PräM/P bewundernd seind admiring	ἐμαυτὸν A Pr mich selbst myself	ταύτα AdjA dieselben Dinge the same	ηὕρισκον ImpAkt fand ich I was finding	καὶ Kon und and	τοὺς ArtA die the	ἐμοὶ D Pr mir to me
	συγγιγομένους A PräM/P sich zusammen kommenden together associating	γιγνώσκοντας A PräAkt erkennend seiende knowing		περὶ Prp über about	ἐμοῦ. G Pr mich. me.		
§ 6	νῦν Adv jetzt now	δὲ Pt aber but	εἰ Kon wenn if	ἔτι Adv noch still	προβήσεται FuMed vor schreiten wird will advance	ἡ ArtN die the	ἡλικία, N Lebenszeit, age,
	ἔσται FuAkt wird sein there will be		τὰ ArtN die the things	τοῦ ArtG des of	γήρως G Alters old age	επιτελεῖσθαι PräM/PlIn sich vollziehen to be fulfilled	οἶδ' PerAkt ich weiß I know
	χεῖρον AdvKmp schlechter worse	καὶ Kon und and	ἀκούειν PräInfAkt zu hören to hear	ἡττον AdvKmp weniger less	καὶ Kon und and	δυσμαθέστερον AdjAKmp schwer erlernbarer more hard to learn	ὅτι Kon dass that
	καὶ Kon und and	ῶν G Pr derer of the things	ἔμαθον AorSAkt lernte ich I learned	ἔπιλησμονέστερον. AdjAKmp vergesslicher. more forgetful.	ἄν Pt wohl if ever	δὲ Pt aber but	αἰσθάνωμαι PräM/PKnj wahrnehme I perceive
	χείρων AdjNKmp schlechter worse		γιγνόμενος N PräM/P werdend seiend becoming	καὶ Kon und and	καταμέμφωμαι PräM/PKnj tadle I blame	ἔμαυτόν, A Pr mich selbst, myself,	πῶς Adv wie how
	εἰπεῖν, AorSAktInf zu sagen, to say,	ἔγω N Pr ich I	ἔτι Adv noch still	ἄν Pt wohl would	ἡδέως Adv angenehm pleasantly	βιοτεύομι; PräAktOp lebte würde; live;	ἄν Pt wohl, would,
§ 7	ἴσως Adv vielleicht perhaps	δὲ Pt aber gewiss, but	τοι, Pt gewiss, indeed,	φάναι AorAktInf sagte saying	αὐτόν, A Pr er, him,	καὶ Kon auch and	ὁ ArtN der the
						θεὸς N Gott god	δι' Prp durch through
						εύμενεισαν A	προξενεῖ PräAkt bewirkt provides

μοι^D Pr	οὐ^{Pt}	μόνον^{Adv}	τὸ^{ArtN}	ἐν^{Prp}	καιρῷ^D	τῆς^{ArtG}	ἡλικίας^G	καταλῦσαι^{AorAktInf}	τὸν^{ArtA}
mir to me	nicht not	nur only	das the	im in	rechten Zeitpunkt due season	des of	Lebensalters age	auf lösen to bring to an end	den the
βίον, A	ἀλλὰ^{Kon}	καὶ^{Kon}	τὸ^{ArtN}	ἢ^{Adv}	ράστα.^{AdvSup}	ἄν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	νῦν^{Adv}	κατακριθῆ^{AorPasKnj}
Leben, life,	sondern but	auch also	das the	auf welche Weise in which way	am leichtesten. most easily.	wohl if	denn indeed	jetzt now	verurteilt werde be condemned
μου, G^{Pr}	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	ἔξεσται^{FuM/P}	μοι^D Pr	τῇ^{ArtD}	τελευτῇ^D	χρῆσθαι^{PräMedInf}	ἥ^N Pr	
meiner, me,	klar clear	dass that	wird möglich sein it will be possible	mir for me	der by the	Beendigung end	zu gebrauchen to use	welche which	
ράστη^{AdjNSup}	μὲν^{Pt}	ὑπὸ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	τούτου^G Pr	ἐπιμεληθέντων^G	τελευτῇ^D	κέκριται^{PerM/P}		
leichteste easiest	zwar indeed	von by	den the	dieses of this	sich gekümmert habenden having taken care		ist entschieden worden, has been decided,		
ἀπραγμονεστάτη^{AdjNSup}	δὲ^{Pt}	τοῖς^{ArtD}	φίλοις,^D	πλεῖστον^{AdjASup}	δὲ^{Pt}	πόθον^A	έμποιοῦσα^N PräAkt		
am wenigsten mühevoll most trouble free	aber but	den for the	Freunden, friends,	größten most	aber and	Sehnsucht longing	erzeugend seind producing		
τῶν^{ArtG}	τελευτώντων.^G	δέ^{Pt}	ὅταν^{Kon}	γὰρ^{Pt}	ἄσχημον^{AdjA}	μὲν^{Pt}	μηδὲν^A Pr	μηδὲ^{Kon}	
der of the	Sterbenden. dying.	wenn immer whenever	denn for	hässlich schändlich shameful	zwar indeed	nichts nothing	und nicht nor		
δυσχερὲς^{AdjA}	ἐν^{Prp}	ταῖς^{ArtD}	γνώμαις^D	τῶν^{ArtG}	παρόντων^G PräAkt	καταλείπηταί^{PräM/PKnj}	ἴτις,^N Pr		
beschwerliches troublesome	in in	den the	Meinungen judgments	der of the	Anwesenden present	zurück bleibe be left behind	jemand, someone,		
ὑγίες^{AdjN}	δὲ^{Pt}	τὸ^{ArtN}	σῶμα^N	ἔχων^N PräAkt	καὶ^{Kon}	τὴν^{ArtA}	ψυχὴν^A	δυναμένη^A PräM/P	
gesund healthy	aber but	der the	Körper body	habend seiend having	und and	die the	Seele soul	fähig seind being able	
φιλοφρονεῖσθαι^{PräM/PInf}	ἀπομαραίνηται,^{PräM/PKnj}	πῶς^{Adv}	οὐκ^{Pt}	ἀνάγκη^N	τοῦτον^A Pr	εἶναι^{PräInfAkt}	έκ^{Prp}		
freudlich zu sein to be courteous	dahin welke, waste away,	wie how	nicht not	Notwendigkeit necessity	diesen this man	zu sein to be	aus from		
ποθεινὸν^{AdjA}	εἴναι;^{PräInfAkt}								
begehrenswert longed for	zu sein; to be;								

§ 8	ὁρθῶς^{Adv}	δὲ^{Pt}	οἱ^{ArtN}	θεοὶ^N	τότε^{Adv}	μου^G Pr	ἡναντιοῦντο,^{ImpM/P}	φάναι^{AorAktInf}	αὐτόν,^A Pr	τῇ^{ArtD}
	zu Recht rightly	aber but	die the	Götter gods	damals then	mir to me	widersetzten sich, were opposing,	sagte saying	er, him,	der to the
	τοῦ^{ArtG}	λόγου^G	ἐπισκέψει^D	ὅτε^{Kon}	έδόκει^{ImpAkt}	ἡμῖν^D Pr	ζητητέα^{AdjA}	εἶναι^{PräInfAkt}	έκ^{Prp}	
	der of	Überlegung the speech	Untersuchung inquiry	als when	schien it seemed	uns to us	zu suchende things to be sought	zu sein to be	aus from	
	παντὸς^{AdjG}	τρόπου^G	τὰ^{ArtA}	ἀποφευκτικά.^{AdjA}	εἰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	τοῦτο^A Pr	διεπραξάμην,^{AorMed}		
	jedem every	Weise way	die the	das zu Vermeidende. avoidable things.	wenn if	nämlich indeed	dies this	durch gesetzt habe, I had brought to pass,		
	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	ἡτοιμασάμην^{AorMed}	ἄν^{Pt}	ἀντὶ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	ἡδη^{Adv}	λῆξαι^{AorAktInf}	τοῦ^{ArtG}	βίου^G
	klar clear	dass that	bereitet hätte ich I had prepared	wohl would	an statt instead of	des the	schon already	zu beenden to cease	des the	Lebens life
	ἢ^{Kon}	νόσοις^D	ἀλγυνόμενος^N	πρᾶμ/π	τελευτῆσαι^{AorAktInf}	ἡ^{Kon}	γήρα,^D	εἰς^{Prp}	δ^A Pr	
	oder or	durch Krankheiten by diseases	Schmerz leidend seiend being pained	zu sterben to end	oder or	im Alter, by old age,	in into	welches which		
	πάντα^{AdjA}	τὰ^{ArtA}	χαλεπὰ^{AdjA}	συρρεῖ^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	μάλα^{Adv}	ἐρημα^{AdjA}	τῶν^{ArtG}	εὔφροσυνῶν.^G	
	alle all	die the	Schwierigen troubles	zusammen strömt flow together	und and	sehr very	entblößt bereft	der of the	Freuden. joys.	
§ 9	μὰ^{Pt}	Δί', A	εἰπεῖν^{AorSAktInf}	αὐτόν,^A Pr	ῳ^{jj}	Ἑρμόγενες,^V	ἐγὼ^N Pr	ταῦτα^A Pr	οὐδὲ^{Kon}	
	bei by	Zeus, Zeus,	zu sagen to say	er, him,	o O	Hermogenes, Hermogenes,	ich I	dies these things	und nicht not even	
	προθυμήσομαι,^{FuMed}	ἀλλ᾽^{Kon}		ὅσων^G Pr	νομίζω^{PräAkt}	τετυχηκέναι^{PerAktInf}	καλῶν^{AdjG}	καὶ^{Kon}		
	mich bemühen werde, I will endeavor,	sondern but	deren of as many things	meine I think	erlangt zu haben to have obtained	Guter good things	und both			
	παρὰ^{Prp}	θεῶν^G	καὶ^{Kon}	παρ^{Prp}	ἀνθρώπων,^G	καὶ^{Kon}	ἐγὼ^N Pr	δόξαν^A	ἔχω^{PräAkt}	περὶ^{Prp}
	von from	Göttern gods	und and	von from	Menschen, men,	auch and	welche which	ich I	habe I have	über about
	ἐμαυτοῦ,^G Pr	ταύτην^A Pr	ἀναφαίνων^N PräAkt	εἰ^{Kon}	βαρυνῶ^{PräAkt}	τοὺς^{ArtA}	δικαστάς,^A	αἱρήσομαι^{FuMed}		
	mich selbst, mich selbst,	diese	offenbarend seiend	wenn	beschwere	die	Richter,	wählen werde		

myself,		this		displaying		if		I burden		the		judges,		I will choose										
τελευτῶν	PräInfAkt	μᾶλλον	AdvKmp	η	Kon	ἀνελευθέρως	Adv	τὸ	ArtA	ζῆν	PräInfAkt	ἔτι	Adv											
zu enden to die		eher rather		als than		unfrei slavishly		das the		zu leben living		noch still												
προσαιτῶν	PräAkt	κερδᾶναι	AorAktInf	τὸν	ArtA	πολὺ	Adv	χείρω	AdjAKmp	βίον	A	ἀντὶ	Prp	Θανάτου.	G									
hinzu bettelnd seiend begging in addition		zu gewinnen to gain		den the		viel much		schlechteren worse		Leben life		an statt instead of		des Todes. death.										
§ 10	οὐτως	Adv	δὲ	Pt	γνόντα	A	ΑορSakt	αὐτὸν	Pr	ἔφη	ImpAkt	[εἰπεῖν],	AktInf	ἐπειδὴ	Kon	κατηγόρησαν	AorAkt							
so thus		aber but	erkannt habenden having known		ihn him	sagte he said		[zu sagen], [to say].		als when		als when		anklagten they accused										
αὐτοῦ	G	οἱ	ArtN	αντίδικοι	N	ώς	Kon	οὓς	Pr	μὲν	Pt	ἡ	ArtN	πόλις	N	θεοὺς	ou	Pt						
seiner him		die the	Gegenkläger adversaries	dass that	welche whom	zwar indeed	die the	Stadt city		νομίζει	PräAkt	für Götter hält considers		Götter gods	nicht not									
νομίζοι,	PräAktOp	έτερα	AdjA	δὲ	Pt	καινὰ	AdjA	δαιμόνια	A	εἰσφέροι	PräAktOp	καὶ	Kon	τοὺς	ArtA	νέους	AdjA							
hielte, would consider,		andere other	aber but	neue new		Daimonien divine signs		brächte ein would bring in				und and	die the	die the		Jungen young men								
διαφθείροι,	PräAktOp	παρελθόντα	A	AorSakt	τούπτοντα	A	εἰπεῖν.	PräAktInf																
verdürbe, would corrupt,		heran getreten seiend	having come forward				zu sagen: to say:																	
§ 11	ἀλλ'	Kon	ἐγώ	N	ῳ	ἄνδρες,	V	τούπτοντα	Pr	μὲν	Pt	πρῶτον	AdjA	θαυμάζω	PräAkt	Μελήτου.	G							
aber but		ich, I,	o	Männer, men,		dieses this	zwar indeed	zuerst		wundere ich mich I marvel						des Meletos, of Meletus,								
ὅτῳ	Pr	ποτὲ	Pt	γνοὺς	N	AorsAkt	λέγει	PräAkt	ώς	Kon	ἐγὼ	N	οὓς	Pr	πόλις	N								
auf welchem Grund for what reason		einmal ever	erkannt habend having known		sagt er he says	dass that	ich I	welche whom	ἡ	ArtN	die the	die the	die the	πόλις	N	Stadt city								
νομίζει	PräAkt	θεοὺς	A	ou	Pt	νομίζω.	PräAkt	ἐπει	Kon	θύοντά	PräAkt	γέ	Pt	με	Pr	ταῖς	ArtD							
hält für considers		Götter gods	nicht not	halte ich. I consider.		weil since	opfernd sacrificing		ja	indeed	ja	indeed	in	in	ταῖς	ArtD								
κοιναῖς	AdjD	έορταῖς	D	καὶ	Kon	ἐπὶ	Prp	τῶν	ArtG	δημοσίων	AdjG	βωμῶν	G	καὶ	Kon	οἱ	ArtN	ἀλλοι	AdjN	οἱ	ArtN			
gemeinsamen common		Festen festivals		und		an	on	den		öffentlichen public		Altären altars		und	and	die	the	anderen others		die the				
παρατυχάνοντες	N	PräAkt	ἐώρων	ImpAkt	καὶ	Kon	αὐτὸς	N	Pr	Μέλητος,	N	εἰ	Kon	ἔβούλετο.	ImpM/P									
zufällig Anwesenden happening to be present		sahen were seeing			ausch and	selbst himself	Meletos, Meletus,	wenn if																
§ 12	καινά	AdjA	γε	Pt	μὴν	Pt	δαιμόνια	A	πῶς	Adv	ἄν	Pt	ἐγώ	N	εἰσφέροιμι	PräAktOp	λέγων	N	PräAkt	ὅτι	Kon			
neue new		ja	freilich indeed	at least	Daimonien divine signs	wie how	wohl ever	ich I			einbrachte		would bring in		sagend saying						dass that			
θεοῦ	G	μοι	D	Pr	φωνὴ	N	φαίνεται	PräM/P	σημαίνουσα	N	PräAkt	ὅ	Pr	τι	Pr	χρὴ	PräAkt							
des Gottes of god		mir to me	Stimme voice		erscheint appears		anzeigend signifying		was what		aus what	also	immer thing	die the	die the	χρὴ	PräAkt							
ποιεῖν;	PräAktInf	καὶ	Kon	γὰρ	Pt	οἱ	ArtN	φθόγγοις	D	οἰωνῶν	G	καὶ	Kon	οἱ	ArtN	φήμαις	D	ἀνθρώπων	G					
zu tun; to do;		und and	denn for	die the	Lauten notes	der Vogelzeichen of omens	und and	Aussagen reports					die the			φήμαις	D	ἀνθρώπων	G					
χρώμενοι	N	PräM/P	φωναῖς	D	δῆπου	Pt	τεκμαίρονται.	PräM/P	βροντὰς	A	δὲ	Pt	ἀμφιλέξει	FuAkt	τις	N	Pr	ἡ	Kon					
sich bedienend using		Stimmen voices	wohl surely		schließen sie. infer.	Donner thunders	aber but	wird streiten will dispute					zur	sein; to be;	ἡ	ArtN	οἱ	ArtN	δὲ	Pt				
μὴ	Pt	φωνεῖν	PräAktInf	η	Kon	μὴ	Pt	μέγιστον	AdjASup	οἰωνιστήριον	A	εἶναι;	PräAktInf	η	ArtN									
nicht not		tönen to sound	oder or	nicht not	größtes greatest	Weissagungs Zeichen omen sign		zu sein; to be;																
Πυθοῖ	D	ἐν	Prp	τῷ	ArtD	τρίποδι	D	ἱέρεια	N	οὐ	Pt	καὶ	Kon	αὐτῇ	N	Pr	φωνῇ	D	τὰ	ArtA				
in Delphi at Pytho		in	in	dem	the	Dreifuß tripod	Priesterin priestess	nicht not	ausch and	selbst herself	mit Stimme by voice	die the things	die the things	von seiten from	τὰ	ArtA	παρὰ	Prp	τοῦ	ArtG				
θεοῦ	G	διαγγέλλει;	PräAkt																					
Gottes god		verkündet; announces;																						
§ 13	ἀλλὰ	Kon	μέντοι	Pt	καὶ	Kon	τὸ	ArtA	προειδέναι	PerAktInf	γε	Pt	τὸν	ArtA	θεὸν	A	τὸ	ArtA	μέλλον	A	PräAkt			
aber but		doch however	doch however	ausch and	ausch and	das the	vorher gewusst haben to know beforehand		ja at least		den the		Gott god	das the		μέλλον	A	PräAkt						
καὶ	Kon	τὸ	ArtA	προσημαίνειν	PräAktInf	ῷ	Pr	βούλεται,	PräM/P	καὶ	Kon	τοῦτο	A	ώσπερ	Kon	ἐγώ	N	Pr						

	und and	das the	vorher anzeigen to fore signify	wem to whom	will, he wishes,	auch and	dies, this,	so wie just as	ich I
φημι _{PräAkt}	οὕτω _{Adv}	πάντες _{AdjN}	καὶ _{Kon}	λέγουσι _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	νομίζουσιν. _{PräAkt}	ἀλλ᾽ _{Kon}	οἱ _{ArtN}	
sage ich, say,	so thus	alle all	auch and	sagen say	und and	meinen. think.	aber but	die the	
μὲν _{Pt} οἰωνούς ^A	τε _{Pt}	καὶ _{Kon}	φήμας ^A	καὶ _{Kon}	συμβόλους ^A	τε _{Pt}	καὶ _{Kon}	μάντεις ^A	ὄνομάζουσι _{PräAkt}
zwar indeed	Vogelzeichen omens	und and	auch also	Gerüchte reports	und and	Kennzeichen tokens	und and	Wahrsager seers	nennen they name
τοὺς _{ArtA}	προσημαίνοντας ^A	πρा _{PräAkt}	εἶναι _{PräAktInf}	ἐγώ ^N _{Pr}	δὲ _{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	δαιμόνιον ^A	καλῶ _{PräAkt}	
die the	vorher anzeigen seienden	fore signifying	zu sein, to be,	ich I	aber but	dies this	Daimonion divine sign	nenne ich I call	
καὶ _{Kon}	οἴμαι _{PräM/P}	οὕτως _{Adv}	όνομάζων ^N _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	ἀληθέστερα _{AdjAKmp}	καὶ _{Kon}			
und and	meine ich I think	so thus	benennend naming	und and	wahrer more true	und and			
ὅσιωτερα _{AdjAKmp}	λέγειν _{PräAktInf}	τῶν _{ArtG}	τοῖς _{ArtD}	ὅρνισιν ^D	ἀνατιθέντων ^G _{PräAkt}	τὴν _{ArtA}	τῶν _{ArtG}		
frommer more holy	zu sagen to say	der of the	den to the	Vögeln birds	zuschreibenden ascribing	die the	der of the		
Θεῶν ^G δύναμιν. ^A	ώς ^{Kon}	γε ^{Pt}	μήν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ψεύδομαι _{PräM/P}	κατὰ _{Prp}	τοῦ _{ArtG}	Θεοῦ ^G	καὶ _{Kon} τοῦ ^A _{Pr}
Götter gods	Macht. power.	so thus	ja indeed	gewiss at least	nicht not	lügen ich I lie	gegen against	des the	Gottes god auch and dies this
ἔχω _{PräAkt}	τεκμήριον. ^A	καὶ _{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τῶν _{ArtG}	φίλων ^G	πολλοῖς _{AdjD}	δὴ ^{Pt}	ἔξαγγείλας ^N _{AorAkt}	
habe ich I have	Beweis- evidence-	und and	denn for	der of the	Freunde friends	vielen to many	ja indeed	heraus verkündet habend having announced	
τὰ _{ArtA}	τοῦ _{ArtG}	Θεοῦ ^G	συμβουλεύματα ^A	οὐδεπώτε _{Adv}	ψευσάμενος ^N _{AorM/P}	ἔφάνη. _{AorSM/P}			
die the	des of the	Gottes god	Ratschläge counsels	niemals never yet	gelogen habend having lied	erschien ich. I appeared.			
§ 14	ἐπεὶ _{Kon}	δὲ _{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	οἱ _{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔθορύσουν, _{ImpAkt}	οἱ _{ArtN}	μὲν ^{Pt}
als since	aber but	dieses these things	hörend hearing	die the	Richter judges	murrten, were clamoring,	die the	zwar indeed	
ἀπιστοῦντες ^N _{PräAkt}	τοῖς _{ArtD}	λεγομένοις, ^D _{PräM/P}	τοῖς _{ArtD}	Gesagten, to the things being said,	οἱ _{ArtN}	δὲ _{Pt}	καὶ _{Kon} φθονοῦντες, ^N _{PräAkt}	εἰ _{Kon}	
misstrauend disbelieving	den the	den the	den the	ja indeed	die and aber the	auch also	neidend, envying,	wenn if	
καὶ _{Kon}	παρὰ _{Prp}	Θεῶν ^G	μειζόνων _{AdjGKmp}	ἢ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	τυγχάνονται _{PräAktOp}	πάλιν _{Adv}		
auch even	von seitens from	der Götter gods	größerer greater	als than	sie selbst themselves	erlangten würden, might happen,	wieder again		
εἰπεῖν _{AorSAktInf}	τὸν _{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἄγε _{Imv}	δὴ ^{Pt}	ἀκούσατε _{AorAktImv}	καὶ _{Kon}	ἄλλα, _{AdjA}		
zu sagen to say	den the	Sokrates Socrates	auf come	ja indeed	hört hear	auch and	anderes, other things,		
ἴνα ^{Kon}	ἔτι _{Adv}	μᾶλλον _{AdvKmp}	οἱ _{ArtN}	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ὑμῶν ^G _{Pr}	ἀπιστῶσι _{PräAktKnj}	τῷ _{ArtD}		
damit in order that	noch yet	mehr more	die the	Wollenden willing	von euch of you	nicht glauben may disbelieve	dem in the		
ἔμε ^A _{Pr}	τετιμῆσθαι _{PerM/Plinf}	ύπο _{Prp}	δαιμόνων. ^G	Χαιρεφῶντος ^G	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	ἔπερωτῶντος ^G _{PräAkt}		
mich me	geehrt zu sein to have been honored	von by	Daimonien daimons.	Chairephon des of Chaerephon	denn for	einmal once	fragend asking		
ἐν _{Prp}	Δελφοῖς ^D	περὶ _{Prp}	ἔμοι ^G _{Pr}	πολλῶν _{AdjG}	παρόντων ^G _{PräAkt}	ἀνεῖλεν _{AorSAkt}	ὁ _{ArtN}	Ἀπόλλων ^N	
in in	Delphi Delphi	über about	mich me	vieler of many	Anwesenden being present	erklärte declared	der the	Apollon Apollo	
μηδένα ^A _{Pr}	εἶναι _{PräAktInf}	άνθρωπων ^G	ἔμοι ^G _{Pr}	μήτε _{Kon}	έλευθεριώτερον _{AdjAKmp}	μήτε _{Kon}			
niemanden no one	zu sein to be	der Menschen of men	als mich than me	weder neither	freier more free	noch neither			
δικαιότερον _{AdjAKmp}	μήτε _{Kon}	σωφρονέστερον. _{AdjAKmp}							
gerechter more just	noch neither	besonnener. more self controlled.							
§ 15	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀκούσαντες ^N _{AorAkt}	οἱ _{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔτι _{Adv}	μᾶλλον _{AdvKmp}
als when	aber but	wiederum again	dieses these things	gehört habend having heard	die the	Richter judges	noch yet		mehr more
εἰκότως _{Adv}	ἔθορύσουν, _{ImpAkt}	αὐθις _{Adv}	εἰπεῖν _{AorSAktInf}	τὸν _{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἄλλα _{Kon}	μείζω _{AdjAKmp}		
wohl reasonably	murritten, were clamoring,	wiederum again	zu sagen to say	den the	Sokrates Socrates	aber but	Größeres greater		

μέν, ^{Pt} ὥ ^{ij} ἄνδρες, ^V		εἴπεν ^{AorSAkt}	ό ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐν ^{Prp}	χρησμοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	Λυκούργου ^G	τοῦ ^{ArtG}
zwar, indeed,	O	Männer, men,	sagte said	der the	Gott god	in in	Orakeln oracles	über about	des Lykurg Lycurgus
Λακεδαιμονίοις ^{AdjD}		νομοθετήσαντος ^G ^{AorAkt}		Gesetze gegeben habenden having legislated		ἡ ^{Kon}	περὶ ^{Prp} ἐμοῦ. ^G ^{Pr}	λέγεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt} εἰς ^{Prp}
for the Lacedaemonians						als than	über about	mich. me.	wird gesagt it is said
τὸν ^{ArtA}	ναὸν ^A	εἰσιόντα ^A ^{PräAkt}	προσειπεῖν ^{AorSAktInf}		αὐτόν. ^A ^{Pr}	φροντίζω ^{PräAkt}	πότερα ^{Kon}	θεόν ^A	
den the	Tempel temple	hinein gehend entering	vorher anreden to address		ihn- him-	ich überlege I consider		ob whether	Gott god
σε ^A ^{Pr}	εἴπω ^{AorSAktKnj}	ἢ ^{Kon} ἄνθρωπον ^A	ἐμεὶς ^A ^{Pr}	δὲ ^{Pt}	θεῶς ^D	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	εἴκασεν, ^{AorAkt}	
dich you	I should say	oder or	Menschen. man.	mirch me	einem Gott to a god	zwar indeed	nicht not	ähnelt er an, likened,	
ἄνθρωπων ^G	δὲ ^{Pt}	πολλῷ ^{AdjD}	προέκρινεν ^{AorAkt}	ὑπερφέρειν. ^{PräAktInf}		ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὑμεῖς ^N ^{Pr}	
der Menschen but	aber of men	um vieles by much	voraus entschied preferred	zu übertreffen. to excel.		dennoch nevertheless	aber but	ihr you	
μηδὲ ^{Kon}	ταῦτ' ^A ^{Pr}	εἰκῇ ^{Adv}	πιστεύσητε ^{AorAktKnj}	τῷ ^{ArtD} θεῶς, ^D	ἀλλὰ ^{Kon}	καθ' ^{Prp}	εν ^A ^{Pr}		
auch nicht not even	dieses these things	ohne Grund at random	glaubt you should believe	dem the	sondern but	nach according to	eins one		
ἕκαστον ^{AdjA}	ἔπισκοπεῖτε ^{PräAktImv}	jedes each	prüft examine	ὦν ^G ^{Pr}	εἴπεν ^{AorSAkt}	ό ^{ArtN}	θεός. ^N		
				was von denen of which	sagte he said	der the	Gott. god.		
§ 16	τίνα ^A ^{Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίστασθε ^{PräM/P}	ἢ τον ^{AdvKmp}	ἐμοῦ ^G ^{Pr}	δουλεύοντα ^A ^{PräAkt}	ταῖς ^{ArtD}	τοῦ ^{ArtG}
wen whom	zwar	denn	wisst ihr you know	weniger less	als mir than me	dienend serving	den the	des of the	
σώματος ^G ἔπιθυμίαις; ^D	τίνα ^A ^{Pr}	δὲ ^{Pt}	ἄνθρωπων ^G	ἔλευθεριάτερον, ^{AdjAKmp}	ὅς ^N ^{Pr}	παρ', ^{Prp}	οὐδενὸς ^G ^{Pr}		
Körper body	Begierden; desires;	wen whom	aber but	der Menschen of men	freier, more free,	der who	von from	niemandem no one	
οὐτε ^{Kon}	δῶρα ^A	οὐτε ^{Kon}	μισθὸν ^A	δέχομαι; ^{PräM/P}	δικαιότερον ^{AdjAKmp}	δὲ ^{Pt}	τίνα ^A ^{Pr}	ἀν ^{Pt}	εἰκότως ^{Adv}
weder neither	Gaben gifts	noch nor	Lohn pay	nehme ich an; I receive;	gerechter more just	aber but	wen whom	wohl ever	mit Grund reasonably
νομίσαιτε ^{AorAktOp}	τοῦ ^{ArtG}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	παρόντα ^A ^{PräAkt}	συνηρμοσμένου, ^G ^{PerM/P}	δὲ ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}
würdet halten you would think	für den of the	zu to	den the	gegenwärtigen present things	angepaßten, having been fitted,	aber but	wie how	nicht not	wohl ever
ἀλλοτρίων ^{AdjG}	μηδενὸς ^G ^{Pr}	προσδεῖσθαι; ^{PräM/PlInf}	nichts of nothing	bedarf zu sein; to need;	weise wise	so dass as	καὶ ^{Kon}	τις ^N ^{Pr}	τῶν ^{ArtG}
Fremden alien things				bedarf zu sein; to need;	weise wise	so dass as	und and	emand someone	der of the
εἰκότως ^{Adv}	ἄνδρα ^A	φήσειν ^{AorAktOp}	εἶναι ^{PräAktInf}	ὅς ^N ^{Pr}	ἐξ ^{Prp}	ὅτουπερ ^G ^{Pr}	ἐξυιέναι ^{PräAktInf}		
mit Grund reasonably	Mann a man	würde nennen would say	zu sein to be	der who	aus from	seit dem Zeitpunkt since the time	verstehen to understand		
τὰ ^{ArtA}	λεγόμενα ^A ^{PräM/P}	ἡρξάμην ^{AorM/P}	οὐπώποτε ^{Adv}	οὐπώποτε ^{Adv}	διέλειπον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	ζητῶν ^N ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
die the	Gesagten things being said	begann ich I began	niemals never	ließ ich nach I was ceasing	und and	suchend seeking	und and		
μανθάνων ^N ^{PräAkt}	ὅ ^A ^{Pr}	τι ^A ^{Pr}	ἐδυνάμην ^{ImpM/P}	ἀγαθόν, ^{AdjA}					
lernend learning	was what	doch immer thing	konnte ich I was able	Gutes; good;					
§ 17	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μάτην ^{Adv}	ἐπόνουν ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὑμῖν ^D ^{Pr}	τάδε ^A ^{Pr}
dass that	aber but	nicht not	vergeblich vainly	mühte ich mich I was toiling	νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	scheint it seems	euch to you	τάδε ^A ^{Pr}
				νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	καὶ ^{Kon}	τεκμήρια ^A
				νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	νητοῦ ^N	καὶ ^{Kon}	Beweise proofs
εἶναι, ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολίτας ^A	τῶν ^{ArtG}	ἀρετῆς ^G	ἐφιεμένων, ^G ^{PräM/P}	πολλοὺς ^{AdjA}	
zu sein, to be,	das the	viele many	zwar indeed	Bürger citizens	der of the	Tugend virtue	strebenden, striving after,	viele many	
δὲ ^{Pt}	ξένων, ^G	ἐκ ^{Prp}	πάντων ^{AdjG}	προαιρεῖσθαι; ^{PräM/PlInf}	ἐμοὶ ^D ^{Pr}	ξυνεῖναι; ^{PräAktInf}	ἐκείνου ^G ^{Pr}		
aber but	Fremder, of foreigners,	aus from	allen all	vorzuziehen to choose	mir for me	beizuhören; to be with;	dessen of that man		
δὲ ^{Pt}	τι ^A ^{Pr}	φήσομεν ^{FuAkt}	αἴτιον ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	πάντας ^A ^{Pr}	εἰδέναι ^{PerAktInf}	ὅτι ^{Kon}	
aber but	was what	werden wir sagen shall we say	Ursache cause	zu sein, to be,	dafür dass of the	alle everyone	gewusst zu haben to have known	dass that	
ἐγὼ ^N ^{Pr}	ἥκιστ ['] ^{AdvSup}	ἀν ^{Pt}	ἔχοιμι ^{PräAktOp}	χρήματα ^A	ἀντιδιδόναι, ^{PräAktInf}	ὅμως ^{Adv}	πολλοὺς ^{AdjA}		
ich	am wenigsten	wohl	hätte ich	Geld	zurück zu geben,	dennoch	viele		

	I	least	ever	I might have	money	to give in return,	nevertheless	many
ἐπιθυμεῖν	PräAktInf	ἐμοί ^D Pr	τι ^A Pr	δωρεῖσθαι;	Präm/Plinf	τὸ ^{ArtA} δ' ^{Pt}	ἐμὲ ^A Pr	μὲν ^{Pt} μηδέ ^{Kon} ὡφ ^{Prp}
begehen to desire	mir for me	etwas something	zu schenken; to grant;	das the	aber but	mich me	zwar indeed	auch nicht not even
ἐνδός ^G Pr	ἀπαιτεῖσθαι	Präm/Plinf	εὔεργεσίας, ^G	ἐμοί ^D Pr	δε ^{Pt}	πολλοὺς ^{AdjA}	όμολογεῖν	χάριτας ^A
einem one	zu fordern sein to be demanded	Wohltaten, benefactions,	mir for me	aber but	viele many	einuräumen to acknowledge	Dankbarkeiten favors	
όφείλειν;	PräAktInf	zu schulden; to owe;						
§ 18	τὸ ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}	πολιορκίᾳ ^D	τοὺς ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἄλλους ^{AdjA}	οἰκτίρειν	ἐαυτούς, ^A Pr			
das the	aber but	in in	der the	Belagerung siege	die the	zwar indeed	anderen others	zu beklagen to pity
ἐμὲ ^A Pr	δε ^{Pt} μηδὲν ^A Pr	ἀπορώτερον ^{AdjAKmp}	διάγειν	ἡ ^{Kon} ὅτε ^{Kon} τὰ ^{ArtA}	οἴκτιρειν	ἐαυτούς, ^A Pr		
mich me	aber but	nichts nothing	ratloser more perplexed	zu verbringen to live	als than	als when	die the	meisten most
ἢ ^{ArtN}	πόλις ^N	ηὐδαιμόνει;	τὸ ^{ArtA} δε ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} μὲν ^{Pt} τὰς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	εὐπαθείας ^A		
die the	die Stadt city	war glücklich; was prosperous;	das the	aber but	die the	zwar indeed	die the	Annehmlichkeiten comforts
ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀγορᾶς ^G	πολυτελεῖς ^{AdjA}	πορίζεσθαι,	ἐμὲ ^A Pr	δε ^{Pt} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G		
aus from	der of	Markt the market	kostspielige costly	sich beschaffen, to procure for oneself,	mich me	aber but	aus from	Seele soul
ἄνευ ^{Prp}	δαπάνης ^G	ηδίους ^{AdjAKmp}	ἐκείνων ^G πορίζεσθαι;	μηχανᾶσθαι;	ἐμὲ ^A Pr	δε ^{Pt} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G		
ohne without	Kosten of expense	angenehmere more pleasant	jener of those	aus denken; to devise;	εἰ ^{Kon} γε ^{Pt} μὴν ^{Pt}	wenn if	ja at least	freilich indeed
ὅσα ^A Pr	εἰρηκα ^{PerAkt}	περὶ ^{Prp}	ἐμαυτοῦ ^G πηδεῖς ^N πορίζεσθαι;	δύναιτ' ^{Präm/POp} ἀν ^{Pt}				
alles was as many things	ich habe gesagt I have said	über about	meiner selbst of myself	niemand no one	könnte could	wohl ever		
ἔξελέγξαι	AorAktInf	με ^A Pr	ώς ^{Kon} ψεύδομαι,	πῶς ^{Adv} οὐ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἥδη ^{Adv} δικαιώς ^{Adv} καὶ ^{Kon}				
wider legen to refute	mich me	dass that	ich lüge, I lie,	wie how	nicht not	wohl ever	schon already	gerecht justly
ὑπὸ ^{Prp}	Θεῶν ^G	καὶ ^{Kon} ὑπ ^{Prp}	ἀνθρώπων ^G	ἐπαινούμην;	ἐπαινούμην;	δύναιτ'	πραμ/pop	ἀν ^{Pt}
von by	Göttern the gods	und and	Menschen the men	würde geisiert werden; I would be praised;				
ἀλλά ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	σύ ^N Pr	με ^A Pr	φής, ^{PräAkt} ὥ ^{ij} Μέλητε, ^V τοιαῦτα ^A Pr	ἐπιτηδεύοντα ^A PräAkt	τοὺς ^{ArtA}		
aber but	dennoch nevertheless	du you	mich me	sagst, you say,	o O Meletos, Meletus,	derartige such	betreibend practicing	die the
νέους ^{AdjA}	διαφθείρειν;	PräAktInf	καίτοι ^{Kon}	ἐπιστάμεθα ^{Präm/P}	μὲν ^{Pt} δήπου ^{Pt} τίνες ^N Pr	εἰσι ^{PräAkt}		
Jungen young men	verderben; to corrupt;		und doch and yet	wir wissen we know	zwar indeed	wohl surely	welche who	sind are
νέων ^{AdjG}	διαφθορά ^N	σὺ ^N Pr	δε ^{Pt} εἰπὲ ^{AorAktImv}	εἰ ^{Kon} τινα ^A Pr	οἴσθα ^{PerAkt} ὑπ ^{Prp} ἔμοι ^G Pr			
der Jungen of young men	Verderbnisse; corruptions·	du you	aber but	sage say	ob if	irgendeinen anyone	weiß you know	von by
γεγενημένον ^A PerM/P	ή ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	εὔσεβοῦς ^{AdjG}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἡ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} σώφρονος ^{AdjG}	οἰνόφλυγα ^A ἦ ^{Kon}		
geworden seiend having become	oder or	aus out of	frommen pious	unheiligen impious	oder or	aus out of	besonnenen self controlled	Frevler wanton
ἢ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	εύδιαιτου ^{AdjG}	πολυδάπανον ^{AdjA}	ἡ ^{Kon} [ώς] ἐκ ^{Prp} μετριοπότου ^{AdjG}	οἰνόφλυγα ^A Ἠ ^{Kon}			
oder or	aus out of	genügsamen well living	verschwenderischen much spending	[wie] [as]	aus out of	maßvoll trinkenden moderate drinking	Wein Säufer wine bibber	oder or
ἐκ ^{Prp}	φιλοπόνου ^{AdjG}	μαλακὸν ^{AdjA}	ἡ ^{Kon} ἄλλης ^{AdjG} πονηρᾶς ^{AdjG}	ἡδονῆς ^G	ἡττημένον. ^A PerM/P			
aus out of	arbeits liebenden loving work	weichlichen soft	anderer other	schlechter evil	Lust of pleasure			
§ 19	ἀλλὰ ^{Kon}	ναι ^{Pt} μὰ ^{Pt} Δί' ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN} Μέλητος, ^N	ἐκείνους ^A Pr	οἴδα ^{PerAkt}	οὖς ^A Pr	σὺ ^N Pr
aber but	ja yes	bei by	sagte he was saying	der the	jene those	ich weiß I know	die whom	du you
πέπεικας ^{PerAkt}	σοὶ ^D Pr	πείθεσθαι	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἡ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD}	γειναμένοις. ^D AorM/P			
hast überzeugt you have persuaded	dir to you	zu gehorchen to obey	mehr more	als than	den the	geboren habenden. having begotten.		
όμολογῶ, ^{PräAkt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA} Σωκράτην, ^A	περὶ ^{Prp}	γε ^{Pt}	παιδείας ^G τοῦτο ^N Pr	γὰρ ^{Pt}		

	ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung: education:	dies this	denn for	
Ισασιν _{PerAkt}	έμοι ^D _{Pr}	μεμεληκός. ^N _{PerAkt}	περὶ ^{Prp} δὲ ^{Pt}	ὑγιείας ^G	τοῖς ^{ArtD}	ἰατροῖς ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}			
sie wissen they know	mir to me	gelegen gewesen. having been a care.	über about	aber but	Gesundheit health	den to the	Ärzten physicians	mehr more		
οἱ ^{ArtN}	ἄνθρωποι ^N	πείθονται ^{PräM/P}	ἡ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γονεῦστι ^D	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἐκκλησίαις ^D	
die the	Menschen men	gehoren are persuaded	als than	den the	Eltern- parents·	und and	in in	den the	Versammlungen assemblies	
γε ^{Pt}	πάντες ^{AdjN}	δῆπου ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	Αθηναῖοι ^N	τοῖς ^{ArtD}	φρονιμώτατα ^{AdvSup}	λέγουσι ^D _{PräAkt}			
ja at least	alle all	wohl surely	die the	Athener Athenians	den the	am verständigsten most prudently	sprechend speaking			
πείθονται ^{PräM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἡ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	προσήκουσιν. ^D _{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
gehoren are persuaded	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. bürlonging.	nicht not	denn for	ja indeed	auch and		
στρατηγοὺς ^A	αἱρεῖσθε ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	πατέρων ^G	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	ἀδελφῶν, ^G	καὶ ^{Kon}	ναὶ ^{Pt} μὰ ^{Pt}	
Feldherren generals	wählt you choose	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and	ja yes bei by	
Δία ^A	γε ^{Pt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	πρὸ ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	οὖς ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ἡγῆσθε ^{PräMedKnj}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}
Zeus Zeus	gewiss at least	ihr you	vor before	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	haltet you may consider	in Bezug auf about	die the
πολεμικῶν ^{AdjG}	φρονιμωτάτους ^{AdjASup}	εἴναι; _{PräInfAkt}	οὕτω ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸ ^{ArtA}				
kriegerischen warlike matters	verständigsten most prudent	zu sein; to be;	so thus	denn, for,	zu sagen to say	den the				
Μέλητον, ^A	ῶι ^j Σώκρατες, ^V	καὶ ^{Kon}	συμφέρει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νομίζεται. ^{PräM/P}					
Meletos, Meletus,	O Sokrates, Socrates,	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.					
§ 21	ούκοῦν, ^{Kon}	εἴπειν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	θαυμαστὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	σοι ^D _{Pr}		
folglich, therefore,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	und and	aus and	dies this	dir to you		
δοκεῖ ^{PräAkt}	εἴναι; _{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	πράξει ^D	μη ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	
scheint it seems	zu sein, to be,	das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only	
ἰσομοιρίας ^G	τυγχάνειν ^{PräAktInf}	τοὺς ^{ArtA}	κρατίστους, ^{AdjASup}	ἄλλα ^{Kon}	καὶ ^{Kon}					
Gleichanteils of equal share	zu erlangen to obtain	die the	Besten, best,	sondern but	und also					
προτειμῆσθαι, ^{PerM/PlInf}	έμε ^A _{Pr}	δέ, ^{Pt}	ἴτι ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	μεγίστου ^{AdjGSup}	ἀγαθοῦ ^{AdjG}			
vor gezogen zu sein, to have been preferred,	mich me	aber, but,	dass [that]	über about	das of	größten greatest	Gutes good			
ἀνθρώποις ^D	περὶ ^{Prp}	παιδείας, ^G	βέλτιστος ^{AdjNSup}	εἴναι ^{PräInfAkt}	ὑπό ^{Prp}	τινῶν ^G _{Pr}				
Menschen to men	in Bezug auf about	Erziehung, education,	Beste best	zu sein to be	von by	von by				
προκρίνομαι, ^{PräM/P}	τούτου ^G _{Pr}	ἔνεκα ^{Prp}	θανάτου ^G	ὑπό ^{Prp}	σοῦ ^G _{Pr}	διώκεσθαι; ^{PräM/PlInf}				
werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	des Todes death	von by	dir you	verfolgt zu werden; to be prosecuted;				
§ 22	ἔρρηθη ^{AorPas}	μὲν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ὄτι ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	πλείω ^{AdjAKmp}	ὑπό ^{Prp}	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}
wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him	und and	
τῶν ^{ArtG}	συναγορεύοντων ^G _{PräAkt}	φίλων ^G	αὐτῷ. ^D _{Pr}	ἄλλ., ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πάντα ^{AdjA}		
der of the	mit redenden speaking together	Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the	alles all		
εἴπειν ^{AorSAktInf}	τὰ ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	δίκης ^G	ἐσπούδασα, ^{AorAkt}	ἄλλ., ^{Kon}	ἡρκεσέ ^{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}		
zu sagen to say	das the	aus out of	der of	Gericht the trial	bemühte ich mich, I was earnest,	sondern but	genügte it sufficed	mir to me		
δηλῶσαι ^{AorAktInf}	ὄτι ^{Kon}	Σωκράτης ^N	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	θεοὺς ^A	ἀσεβῆσαι ^{AorAktInf}		
zu zeigen to make clear	dass that	Sokrates Socrates	das the	zwar indeed	weder neither	gegenüber about	Götter gods	gottlos handeln to act impiously		
μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἀνθρώπους ^A	ἄδικος ^{AdjN}	φανῆναι ^{AorPasInf}	περὶ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	ἐποιεῖτο ^{ImpM/P}			
noch nor	gegenüber about	Menschen men	ungerecht unjust	zu erscheinen to appear	um about	alles of everything	machte er sich· he was making·			

§ 23	τὸς ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}	οὐκ ^{Pt}	ώετο ^{ImpM/P}	λιπαρητέου ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	άλλα ^{Kon}
	das the	aber but	nicht not	zu sterben to die	nicht not	meinte he was thinking	zu erfehlen to be begged for	zu sein, to be,	sondern but
	καὶ ^{Kon}	καὶ ρὸν^A	ἥδη ^{Adv}	ἐνόμιζεν ^{ImpAkt}	ἐσυτῷ^D ^{Pr}	τελευτᾶν. ^{PräAktInf}	ὅτι ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}
	auch and	rechten Zeitpunkt right time	schon already	hielt he was thinking	für sich for himself	zu enden. to end.	dass that	aber but	so thus
	ἔγινωσκε ^{ImpAkt}	καταδηλότερον ^{AdjAKmp}	ἐγένετο, ^{AorSM/P}	ἐπειδὴ ^{Kon}	καὶ ή ^{ArtN}	δίκη^N			
	erkannte he was knowing	offenkundiger more evidently	geschah, it became,	als since	auch also	Gericht trial			
	κατεψηφίσθη ^{AorPas}	πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	κελεύμενος^N ^{Präm/P}	ὑποτιμᾶσθαι ^{Präm/Plnf}	οὔτε ^{Kon}		
	wurde beschlossen. was voted against.	zuerst first	zwar indeed	denn for	aufgefordert werden being ordered	minder zu bewerten to be assessed	weder neither		
	αὐτὸς^N ^{Pr}	ὑπετιμήσατο ^{AorM/P}	οὔτε ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	φίλους^A	εἴασεν, ^{AorAkt}	άλλα ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἔλεγεν ^{ImpAkt}
	selbst himself	setzte herab he assessed	noch nor	die the	Freunde friends	ließ zu, he allowed,	sondern but	auch also	sagte he was saying
§ 24	ὅτι ^{Kon}	τὸς ^{ArtN}	ὑποτιμᾶσθαι ^{Präm/Plnf}	ὁμολογοῦντος^G ^{PräAkt}	εἴη ^{PräAktKnj}	ἀδικεῖν. ^{PräAktInf}	ἔπειτα ^{Adv}		
	dass that	das the	minder zu bewerten to be assessed	zugestehenden of one confessing	sei would be	Unrecht tun. to do wrong.	danach then		
	τῶν ^{ArtG}	ἐταίρων^G	ἐκκλέψαι ^{AorAktInf}	βουλομένων^G ^{Präm/P}	αὐτὸν^A ^{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἔφεί πετο, ^{ImpM/P}	άλλα ^{Kon}	
	der of the	Gefährten comrades	hinaus zu stehlen to steal away	wollenden of those wishing	ihn him	nicht not	fügte sich, he was complying,	sondern but	
	καὶ ^{Kon}	ἐπισκῶψαι ^{AorAktInf}	ἔδόκει ^{ImpM/P}	ἐρόμενος^N ^{AorSM/P}	εἰ ^{Kon}	που ^{Adv}	εἰδεῖεν ^{PerAktOp}	τι^A ^{Pr}	
	auch also	zu scherzen to jest	schien it seemed	fragend asking	ob if	irgendwo anywhere	wüssten they might know	irgendeinen some	
	χωρίον^A	ἔξω ^{Adv}	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς^G	ἐνθα ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	προσβατὸν ^{AdjN}	Θανάτῳ. ^D	
	Ort place	außerhalb outside	der of	Attika Attica	wo where	nicht not	zugänglich accessible	dem Tod. to death.	
	ώς ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τέλος^A	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτόν. ^A ἀλλ', ^{Kon}	ώ ^{iij}	ἄνδρες, ^V
	als when	aber but	Ende end	hatte it was having	das the	Gericht, trial,	zu sagen to say	ihm- him-	Männer, men,
§ 25	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	διδάσκοντας^A ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μάρτυρας^A	ώς ^{Kon}	χρὴ ^{PräAkt}	ἐπιορκοῦντας^A ^{PräAkt}	
	die the	zwar indeed	lehrend teaching	die the	Zeugen witnesses	wie that	nötig ist it is necessary	meineidig seiend perjuring	
	καταψευδομαρτυρεῖν ^{PräAktInf}	έμου^G ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πειθομένους^A ^{Präm/P}	τούτοις^D ^{Pr}	ἀνάγκη^N		
	falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against	meiner of me	und and	die the	gehorchend being persuaded	diesen by these	Notwendigkeit necessity		
	ἐστὶ ^{PräAkt}	πολλὴν ^{AdjA}	ἐσαυτοῖς^D ^{Pr}	συνειδέναι ^{PerAktInf}	ἀσέβειαν^A	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν^A	ἔμοι^D ^{Pr}	δέ ^{Pt}
	ist is	große much	sich selbst to themselves	bewusst zu sein to know with	Gottlosigkeit impiety	und and	Ungerechtigkeit- injustice-	mir to me	aber but
	τι^A ^{Pr}	προσήκει ^{PräAkt}	νῦν ^{Adv}	μεῖον ^{AdvKmp}	φρονεῖν ^{PräAktInf}	ἡ ^{Kon}	πρὶν ^{Prp}	κατακριθῆναι, ^{AorPasInf}	
	was what	steht zu befits	jetzt now	weniger less	zu denken to think	als than	bevor before	verurteilt zu werden, to be condemned,	
	μηδὲν^A ^{Pr}	έλεγχθέντι^D ^{AorPas}	ώς ^{Kon}	πεποίηκά ^{PerAkt}	τι^A ^{Pr}	ῶν^G ^{Pr}	ἐγράψαντό ^{AorM/P}	με;^A ^{Pr}	
	nichts nothing	überführt worden having been convicted	dass that	ich habe getan I have done	etwas anything	wovon of which	sie angeklagt haben they indicted	meich; me;	
§ 25	οὐδὲ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἔγωγε^N ^{Pr}	ἀντὶ ^{Prp}	Διὸς^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	σὺν ^{Prp}	τούτοις^D ^{Pr}
	auc nicht not even	denn for	ich ja I at least	anstatt instead of	des Zeus Zeus	und and	der of	mit with	diesen these
	Θεῶν^G	οὕτε ^{Kon}	θύων^N ^{PräAkt}	τισὶ^D ^{Pr}	καινοῖς^{AdjD}	“Ηρας^G	οὕτε ^{Kon}	όμνυς^N ^{PräAkt}	οὕτε ^{Kon}
	Göttern the gods	weder neither	opfernd sacrificing	einigen to some	neuen new	der Hera Hera	noch nor	schwören swearing	noch nor
	νομίζων^N ^{PräAkt}	ἄλλους^{AdjA}	θεοὺς^A	ἀναπέφηνα. ^{PerAkt}					
	meinend thinking	andere other	Götter gods	habe offenbar gemacht. I have appeared.					
	τούς ^{ArtA}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	νέους ^{AdjA}	πῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαφθείροιμι ^{PräAktOp}	καρτερίαν^A	καὶ ^{Kon}
	die the	at least indeed	freilich indeed	Jungen young men	wie how	wohl ever	würde verderben I would corrupt	Standhaftigkeit endurance	und and
	προσεθίζων^N ^{PräAkt}	ἐψ' ^{Prp}	οἷς^D ^{Pr}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἔργοις^D	κεῖται ^{Präm/P}	θάνατος^N	ἡ ^{ArtN}
	gewöhnend;	auf	welchen	ja	freilich	Taten	liegt	Tod	die

	accustoming;	upon	which	at least	indeed	deeds	lies	death	the	penalty,
	ιεροσυλία, D Tempel raub, by temple robbery,	τοιχωρυχία, D Wand einbruch, by wall digging,	ἀνδραποδίσει, D Versklavung, by enslaving free men,	πόλεως G der Stadt of city	προδοσία, D Verrat, by betrayal,	ούδε, Kon auch nicht nor even	αὐτοὶ N selbst themselves			
oi ArtN die the	ἀντίδικοι N Gegen kläger adversaries	τούτων G dieser of these	πρᾶξαι AorAktInf zu tun to do	τι A etwas anything	κατ' Prp gegen against	έμοι G mich me	φασιν. PräAkt sagen sie. they say.	ώστε Kon so dass so that		
Θαυμαστὸν AdjN erstaunlich strange	ἔμοιγε D mir ja to me at least	δοκεῖ PräAkt scheint it seems	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ὅπως Kon wie how	ποτὲ Pt einmal ever	ἔφανη AorPas erschien it appeared	ὑμῖν D euch to you			
τοῦ ArtG des of	θανάτου G Todes death	ἔργον N Werk deed	ἄξιον AdjN würdig worthy	ἔμοι D mir to me	εἰργασμένον. N vollbracht seiend. having been wrought.					
§ 26 ἀλλ, Kon aber but	οὐδὲ Kon auch nicht not even	μέντοι Pt jedoch however	ὅτι Kon dass that	ἀδίκως Adv ungerecht unjustly	ἀποθνήσκω, PräAkt sterbe ich, I am dying,	διὰ Prp des wegen because of	τοῦτο A dies this	μεῖον AdvKmp weniger less		
φρονητέον. AdjN zu denken: to be minded:	οὐ Pt nicht not	γάρ Pt denn for	ἔμοι D mir to me	ἀλλὰ Kon sondern but	τοῖς ArtD den to the	καταγνοῦσι D verurteilenden having condemned	τοῦτο N dies this	αἰσχρόν AdjN schändlich shameful		
[γάρ] [ja] [for]	ἐστι, PräAkt ist. is.	παραμυθεῖται PräM/P tröstet comforts	δ' Pt aber but	ἔτι Adv noch still	με A mich me	καὶ Kon auch and	Παλαμήδης N Palamedes Palamedes	ὁ ArtN der the	παραπλησίως Adv ähnlich similarly	
ἔμοι D mir to me	τελευτήσας, N gestorben seiend: having ended:		ἔτι Adv noch still	γάρ Pt denn for	καὶ Kon auch and	νῦν Adv jetzt now	πολὺ Adv viel much	καλλίους AdjAKmp schönere more beautiful	ὕμνους A Hymnen hymns	
παρέχεται PräM/P bietet dar provides	Ὥδυσσέως G des Odysseus of Odysseus	τοῦ ArtG des the	ἀδίκως Adv zu Unrecht unjustly		ἀποκτείναντος G getötet habenden having killed			αὐτόν. A ihn. him-	οἶδ' PerAkt ich weiß I know	
ὅτι Kon dass that	καὶ Kon auch and	ἔμοι D mir to me	μαρτυρήσεται FuM/P wird bezeugen will testify	ὑπό Prp von by	τε Pt und and	τοῦ ArtG des the	ἐπιόντος G heran kommenden coming	καὶ Kon und and	ὑπό Prp von by	
τοῦ ArtG des the	παρεληλυθότος G vorüber gegangen seienden having passed		χρόνου G der Zeit of time	ὅτι Kon dass that	ἡδίκησα AorAkt Unrecht tat ich I wronged	μὲν Pt zwar indeed	οὐδένα A niemanden no one	πώποτε Adv jemals ever		
οὐδὲ Kon und nicht nor	πονηρότερον AdjAKmp schlechteren more wicked		ἐποίησα, AorAkt machte ich, I made,		εὔηργέτουν ImpAkt ich tat Gutes I was benefiting	δὲ Pt aber but	τοὺς ArtA die the	ἔμοι D mit mir to me		
διαλεγομένους A sich unterhaltenden conversing	προῖκα Adv unentgeltlich gratis	διδάσκων N lehrend teaching		ὅ A was what	τι A auch immer thing		ἐδυνάμην ImpM/P konnte ich I was able	ἀγαθόν. AdjA Gutes. good.		
§ 27 εἰπὼν N gesagt habend having said	δε Pt aber but	ταῦτα A diese these things	μάλα Adv sehr very	όμολογουμένως Adv übereinstimmend in agreement	δὴ Pt ja indeed	τοῖς ArtD den with the	εἰρημένοις D gesagt worden having been said			
ἀπῆι ImpAkt ging fort he was going away	καὶ Kon und and	ὅμμασι D mit den Augen in the eyes	καὶ Kon und and	σχήματι D mit der Haltung in the form	καὶ Kon und and	βαδίσματι D mit dem Gang in the gait		φαιδρός. AdjN heiter. cheerful.		
ώς Kon als as	δε Pt aber but	ἥσθετο AorMed nahm wahr he perceived	ἄρα Pt also then	τοὺς ArtA die the	παρεπομένους A mit gehend seienden following		δακρύοντας, A weinend seienden, weeping,	τι N was what		
τοῦτο; N ist dies; this;	εἰπεῖν AorSktInf zu sagen to say	αὐτόν, A ihn, him,	ἢ Pt etwa indeed	ἄρτι Adv soeben just now	δακρύετε; PräAkt weint ihr; you weep;	οὐ Pt nicht not	γάρ Pt denn for	πάλαι Adv längst long ago		
ὅτι Kon dass that	ἐξ Prp seit out of	ὅτουπερ G gerade welcher Zeit which indeed	ἔγενόμην AorMed ich geworden bin I became		κατεψηφισμένος N verurteilt worden seiend having been condemned	ἢν ImpAkt war was	μου G von mir of me	τοπὸς Prp durch by		
τῆς ArtG die the	φύσεως G Natur nature	ὁ ArtN der the	θάνατος; N Tod; death;	ἀλλὰ Kon sondern but	μέντοι Pt doch however	εἰ Kon wenn if	μὲν Pt zwar indeed	ἀγαθῶν AdjG der Güter of good things	ἐπιρρεόντων G herbei strömenden flowing upon	
προσπόλλυμα, PräM/P	δῆλον AdjN		ὅτι Kon καὶ Kon	ἔμοις D Pr	τοῖς ArtD καὶ Kon	ἔμοις D Pr	εὔνοις AdjD			

	gehe zuvor zugrunde, I before perish,	klar clear	dass that	mir to me	und and	den to the	meinen my	Wohl gesinnten well disposed
λυπητέον. ^{AdjN}	εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} χαλεπῶν ^{AdjG}	Χαλεπῶν ^{AdjG}	προσδοκωμένων ^G PräM/P	καταλύω ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	βίον, ^A		
ist zu beklagen: to be grieved:	wenn aber if but	der schwierigen of hard	erwartet werden being expected	löse ich auf I end	den the	Leben, life,		
ἐγὼ ^N μὲν ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P}	ώς ^{Kon} εὐπραγοῦντος ^G PräAkt	εὐπραγοῦντος ^G PräAkt	ἔμου ^G Pr	πᾶσιν ^{AdjP}	ὑμῖν ^D Pr	εὐθυμητέον ^{AdjN}		
ich zwar I indeed	meine ich I think	dass that	gut verfahrenden doing well	meiner of me	allen to all	euch to you	heiter must be cheerful	

εἴναι.^{PräInfAkt}
zu sein.
to be.

§ 28	παρὼν ^N PräAkt	δέ ^{Pt} τις ^N Pr	Απολλόδωρος, ^N	ἐπιθυμητής ^N	μὲν ^{Pt} ὡν ^N PräAkt	ἰσχυρῶς ^{Adv}	αὐτοῦ, ^G Pr
	anwesend seiend being present	aber jemand but someone	Apollodoros, Apollodorus,	Begehrender desirous	zwar indeed	stark strongly	seiner, of him,
	ἄλλως ^{Adv}	δ' ^{Pt}	εὔήθης, ^{AdjN}	εἶπεν ^{AorSAkt}	ἄρα ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon}	εγωγε, ^N Pr	Σώκρατες, ^V
	sonst aber otherwise but	einfällig, simple,	sagte he said	also-then:	sondern but	ich freilich, I at least, O	Sokrates, Socrates,
	χαλεπώτατα ^{AdvSup}	φέρω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὄρω ^{PräAkt}	σε ^A Pr	ἀδίκως ^{Adv}	ἀποθνήσκοντα. ^A PräAkt
	am schmerzlichsten most grievously	ertrage ich I bear	dass that	ich sehe I see	dich you	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden. dying.
	δέ ^{Pt} λέγεται ^{PräM/P}	καταψήσαντα ^A AorAkt	αὐτοῦ ^G Pr	τὴν ^{ArtA}	κεφαλὴν ^A	εἰπεῖν. ^{AorSAktInf}	σὺ ^N Pr δέ, ^{Pt}
	aber wird gesagt but it is said	verurteilt habenden having voted against	von ihm of him	den the	Kopf head	zu sagen- to say-	du you aber, but,
	ῷοι φίλτατε ^{AdjVSup}	Απολλόδωρε, ^V	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἔβούλου ^{ImpM/P}	με ^A Pr	ὁρᾶν ^{PräAktInf}	δικαίως ^{Adv}
	O liebster O dearest	Apollodore, Apollodore,	eher more	wolltest du you were willing	mich me	zu sehen to see	rechthens justly
	ἢ ^{Kon} ἀδίκως ^{Adv}	ἀποθνήσκοντα; ^A PräAkt	καὶ ^{Kon}	ἄμα ^{Adv}	εἰπιγελάσαι. ^{AorAktInf}		
	oder or zu Unrecht unjustly	sterbend seienden; dying;	und and	zugleich at once	auf lachen; to laugh besides.		

§ 29	λέγεται ^{PräM/P}	δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἄνυτον ^A	παριόντα ^A PräAkt	ἰδῶν ^N AorSAkt	εἰπεῖν. ^{AorSAktInf}	ἀλλά ^{Kon}
	wird gesagt it is said	aber but auch also	Anytos Anytus	vorbei gehend seienden passing by	gesehen habend having seen	sondern but
	ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἀνὴρ ^N	όδε ^N Pr	κυδρός, ^{AdjN}	ώς ^{Kon} μέγα ^{AdjA}	τι ^A Pr	καλὸν ^{AdjA}
	der zwar indeed	Mann man	dieser this	stolz, glorious,	als as groß es etwas something	schön es fine
	διαπεπραγμένος, ^N PerM/P	εἰ ^{Kon} ἀπέκτονέ ^{AorSAkt}	με ^A Pr ὅτι ^{Kon} αὐτὸν ^A Pr τῶν ^{ArtG}	τῶν ^{ArtG}	μεγίστων ^{AdjGSup}	
	durch geführt habend, having accomplished through,	wenn if hat getötet has killed	mich, me, weil me, because ihm him	der of the	größten greatest	
	ὑπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	όρων ^N PräAkt	ἀξιούμενον ^A PräM/P	οὐκ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}
	von der by	Stadt city	sehend seeing	für würdig gehalten werden being deemed worthy	nicht not	sagte ich I was saying
	χρῆναι ^{PräAktInf}	τὸν ^{ArtA}	υἱὸν ^A	περὶ ^{Prp} βύρσας ^A	ως ^{Kon} μοχθηρὸς ^{AdjN}	οὗτος, ^N Pr
	nötig sei to be necessary	den the	Sohn son	über about Felle hides	wie as nichtsnutzig wretched	dieser, this,
	ἔφη ^{ImpAkt} δο ^N Pr οὐκ ^{Pt}	εἴστι ^{PräAkt}	εἴδεναι ^{PerAktInf}	ὅτι ^{Kon} ὥπτερος ^N Pr	ἡμῶν ^G Pr καὶ ^{Kon}	
	sagte, he said, der who nicht not	scheint has seemed	zu wissen to know	dass that welcher von beiden which of two	von uns of us und	
	συμφορώτερα ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	καλλίω ^{AdjAKmp}	εἰς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ἀεί ^{Adv}	χρόνον ^A	διαπέπρακται, ^{PerM/P}
	günstigere more expedient	und and	bessere better	für into die the stets always	Zeit time	hat vollbracht, has been managed,

§ 30	ἀλλὰ ^{Kon} μέντοι, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A Pr	ἀνέθηκε ^{AorAkt}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} Ὁμηρος ^N	ἔστιν ^{PräAkt}
	aber but doch, however,	zu sagen to say	ihn, him,	hat zugeschrieben he dedicated	zwar indeed auch and	ist there is
	οἵ ^D Pr	τῶν ^{ArtG}	βίον ^G	προγιγνώσκειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	μέλλοντα, ^A PräAkt
	denen to whom	der of the	des of the	vor her erkennen to fore know	die the	Künftigen, things going to be,

	βούλομαι _{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	έγω ^N _{Pr}	χρησμωδῆσαι _{AorAktInf}	τι. ^A _{Pr}	συνεγενόμην _{AorMed}	γάρ ^{Pt}
	will ich I wish	aber but	auch and	ich I	Orakel sagen to prophesy	etwas. something.	zusammen kam ich I associated	denn for
	ποτε ^{Pt}	βραχέα _{Adv}	τῷ ^{ArtD}	Ανύτου ^G	υἱῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἔδοξέ ^{AorAkt}	
	einst once	kurz briefly	mit dem to the	des Anytos of Anytus	Sohn, to the son,	und and	schien it seemed	μοι ^D _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἄρρωστος ^{AdjN}
	τὴν _{ArtA}	ψυχὴν ^A	εἶναι· _{PräInfAkt}	ώστε ^{Kon}	φημὶ _{PräAkt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp} τῇ ^{ArtD}	δουλοπρεπεῖ ^{AdjD}
	die the	Seele soul	zu sein. to be-	sodass so that	behauptete ich I say	ihn him	bei upon	der the sklavischen slavish
	διατριβῆ ^D	ἥν ^A _{Pr}	ό ^{ArtN}	πατήρ ^N	αὐτῷ ^D _{Pr}	παρεσκεύακεν _{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	διαμενεῖν· _{FuAktInf}
	Beschäftigung occupation	welche which	der the	Vater father	ihm to him	hat vorbereitet has prepared	nicht not	zu verweilen. to remain.
	τὸ _{ArtA}	μηδένα ^A _{Pr}	ἔχειν _{PräAktInf}	σπουδαῖον ^{AdjA}	ἐπιμελητὴν ^A	προσπεσεῖσθαι _{AorM/PlInf}	τινὶ ^D _{Pr}	
	das the	niemanden no one	zu haben to have	tüchtigen serious	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon	irgendeiner to someone	
	αἰσχρᾶ ^{AdjD}	ἐπιθυμίᾳ, ^D	καὶ ^{Kon}	προβήσεσθαι _{FuM/PlInf}	μέντοι ^{Pt}	πόρρω _{Adv}	μοχθηρίας. ^G	
	schändlichen shameful	Begierde, desire,	und and	fort schreiten werden to advance	doch however	weit far	der Schlechtigkeit. of baseness.	
§ 31	ταῦτα ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	εἰπὼν ^N _{AorAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔψεύσατο, _{AorM/P}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ο ^{ArtN}	νεανίσκος ^N
	dieses these things	aber but	gesagt habend having said	nicht not	log er, he lied,	sondern but	der the	Jüngling young man
	ἥσθεις ^N _{AorM/P}	οἴνῳ ^D	οὔτε ^{Kon}	νυκτὸς ^G	οὔτε ^{Kon}	ἡμέρας ^G	ἐπαύετο _{ImpM/P}	πίνων, ^N _{PräAkt}
	erfreut worden seiend having delighted	am Wein in wine	weder neither	bei Nacht of night	noch nor	bei Tag of day	hörte auf. he was ceasing	trinkend seiend, drinking,
	καὶ ^{Kon}	τέλος _{Adv}	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	ἐσαυτοῦ ^G _{Pr}	πόλει ^D	οὔτε ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}
	und and	schließlich finally	weder neither	der to the	seiner eigenen his own	Stadt city	noch nor	den to the
	άξιος ^{AdjN}	οὐδενὸς ^G _{Pr}	ἐγένετο, _{AorSM/P}	Ἄνυτος ^N	μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt}	διὰ _{Prp}	τὴν _{ArtA}	τοῦ _{ArtG}
	würdig worthy	von nichts of nothing	wurde. he became.	Anytos Anytus	zwar indeed	gewiss indeed	wegen because of	der the des of the
	πονηρὸν ^{AdjA}	παιδείαν ^A	καὶ ^{Kon}	διὰ _{Prp}	τὴν _{ArtA}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἀγνωμοσύνην ^A	ἔτι ^{Adv} καὶ ^{Kon}
	schlechten bad	Erziehung education	und and	wegen because of	der the	eigenen of himself	Undankbarkeit ingratitudo	noch still auch and
	τετελευτήκως ^N _{PerAkt}	τυγχάνει _{PräAkt}		κακοδοξίας. ^G				
	gestorben seiend having died	trifft es zu happens to be		schlechter Nachrede. of ill repute.				
§ 32	Σωκράτης ^N	δὲ ^{Pt}	διὰ _{Prp}	τὸ _{ArtA}	μεγαλύνειν _{PräAktInf}	ἐσαυτὸν ^A _{Pr}	ἐν _{Prp} τῷ ^{ArtD}	δικαστηρίῳ ^D φθόνον ^A
	Sokrates Socrates	aber but	wegen because of	des the	zu erheben to magnify	sich selbst himself	in in	Gericht court
	ἐπαγόμενος ^N _{PräM/P}	μᾶλλον _{AdvKmp}		καταψηφίσασθαι _{AorM/PlInf}		ἐσαυτοῦ ^G _{Pr}	ἐποίησε _{AorAkt}	τοὺς _{ArtA}
	herbei ziehend seiend bringing upon himself	ehler more		sich verurteilen zu lassen to condemn		seiner selbst of himself	machte he made	die the
	δικαστάς. ^A	ἐμοὶ ^D _{Pr} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt}	δοκεῖ _{PräAkt}	Θεοφιλοῦς ^{AdjG}		μοίρας ^G	τετυχηκέναι. _{PerAktInf}	
	Richter. judges.	mir to me	zwar indeed	nun now	scheint es it seems	der götter liebenden near to the gods	Anteil Schicksals of fate	erlangt zu haben. to have obtained.
	τοῦ _{ArtG}	μὲν ^{Pt} γάρ ^{Pt}	βίου ^G	τὸ _{ArtA}	χαλεπώτατον _{AdjASup}	ἀπέλιπε, _{AorAkt}	τῶν _{ArtG}	δὲ ^{Pt} Θανάτων ^G
	des of the	zwar indeed	denn for	Lebens life	das the	Beschwerlichste most difficult	ließ zurück, he left behind,	der of the aber but Tode deaths
	τοῦ _{ArtG}	ράστου _{AdjGSup}		ἔτυχεν. _{AorAkt}				
	des of the	leichtesten easiest		traf er. he obtained.				
§ 33	ἐπεδείξατο _{AorM/P}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	τὴν ^{ArtA}	ρώμην. ^A	ἐπει ^{Kon} γάρ ^{Pt}	ἔγνω _{AorAkt}
	zeigte er he displayed	aber but	der of the	Seele soul	die the	Stärke: strength-	da since	erkannte he knew
	ζῆν _{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	τεθνάναι _{PerAktInf}	αὐτῷ ^D _{Pr}	κρείττον _{AdjNKmp}	εἶναι, _{PräInfAkt}	ώσπερ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}
	zu leben to live	das the	Gestorbensein to be dead	ihm for him	besser better	zu sein, to be,	so wie just as	und nicht nor
	πρὸς _{Prp}	τἄλλα _{ArtAAadjA}	τάγαθα _{ArtAAadjA}	προσάντης _{AdjN}	ήν, _{ImpAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	πρὸς _{Prp}	τὸν _{ArtA}
	gegenüber	die anderen	die Guten	abgeneigt	war,	und nicht	gegenüber	dem

towards the others the good things opposed he was, nor towards the
Θάνατον^A **έμαλακίσατο,**_{AorM/P} **ἀλλ᾽**^{Kon} **ἰλαρῶς^{Adv}** **καὶ**^{Kon} **προσεδέχετο**_{ImpM/P} **αὐτὸν^A**_{Pr} **καὶ**^{Kon}
 Tod wurde weich,
death he softened himself,
 sondern but heiter cheerfully und nahm an
 he completed.

ἔπειτελέσατο._{AorM/P}
 vollendete es.
 he completed.

§ 34 **ἐγώ^N**_{Pr} **μὲν^{Pt}** **δὴ^{Pt}** **κατανοῶν^N**_{PrÄkt} **τοῦ^{ArtG}** **ἀνδρὸς^G** **τίν^{ArtA}** **τε^{Pt}** **σοφίαν^A** **καὶ**^{Kon} **τὴν^{ArtA}**
 ich zwar gewiss betrachtend des of the Mannes man die the und Weisheit wisdom und die the
 I indeed indeed considering of the man the and wisdom and the
γενναιότητα^A **οὔτε**^{Kon} **μὴ^{Pt}** **μεμνῆσθαι**_{PerM/PlInf} **δύναμαι**_{PrÄM/P} **αὐτοῦ^G**_{Pr} **οὔτε**^{Kon}
 Edel mut weder nicht mich zu erinnern vermag ich seiner of him noch
 nobility neither not to remember I am able of him nor
μεμνημένος^N_{PerM/P} **μὴ^{Pt}** **οὐκ^{Pt}** **ἐπαινεῖν.**_{PrÄktInf} **εἰ^{Kon}** **δε^{Pt}** **τις^N**_{Pr} **τῶν^{ArtG}** **ἀρετῆς^G**
 erinnernd seiend nicht nicht zu loben. wenn aber jemand der Tugend
 remembering not not to praise. if but someone of the virtue
ἐφιεμένων^G_{PrÄM/P} **ώφελιμωτέρω**_{AdjDKmp} **τινὶ^D**_{Pr} **Σωκράτους^G** **συνεγένετο**_{AorM/P} **ἐκεῖνον^A**_{Pr}
 nach strebenden nützlicheren jemandem des Sokrates zusammen kam,
 striving after more useful to someone of Socrates he associated, jenen
 Ich den Mann höchst selig würdig halte ich.
 I the man most worthy to be blessed I think.